

E3 - Soldier

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Oliver

Calm down, Pete.

[00:07] Oliver

It's fine. Everything's fine.

[00:12] Oliver

Don't draw your weapon!

[00:13] Chela

That's right. If you do, we're finished.

[00:17] Chela

You'll give them a reason to attack us.

[00:19] Ophelia

It's been too long, Rivermoore.

[00:23] Ophelia

Still desecrating every corpse
you find? How disgusting.

[00:25] Rivermoore

What *you* do to men in pursuit of your carnal
urges is far more disgusting, if you ask me.

[00:32] Rivermoore

Or am I wrong, Salvadori Succubus?

[00:36] Ophelia

You know what's going to happen to you
now that you've called me that, right?

[00:41] Rivermoore

You can't hurt me.

[00:42] Rivermoore

Or have you already forgotten the time
I ripped out half your guts?

[00:47] Rivermoore

Congreganta!

[00:58] Ophelia

Partus!

[01:06] Pete

Summoning magic?

[01:08] Chela

No...

[01:09] Oliver

She's giving birth to it!

[01:12] Oliver

Literally!

[01:18] Oliver

Now! Run!

[01:26] Rivermoore

I appreciate that you've got spirit,

[01:28] Rivermoore

but it's not going to help you.

[01:31] Nanao

Indeed. This is a place where men die.

[01:34] Nanao

I know the feeling well.

[01:39] Oliver

Nanao!

SIGN Reign of the Seven Spellblades

[03:16] Rivermoore

Congreganta deformatio!

[03:30] Nanao

I shall protect you.

[03:33] Nanao

If you wish to escape, this is your chance.

[03:35] Nanao

Once I join the battle,
it will be a free-for-all.

[03:39] Nanao

It will be a struggle for either
of them to come after you.

[03:46] Rivermoore

A serpent can't hold it back, huh?

[03:49] Rivermoore

What seed will you be putting into
that disgusting womb of yours next?

[03:53] Ophelia

You're no better than me.

[03:55] Ophelia

Tell me, what corpse did
you take that spine from?

[03:59] Nanao

Someone who was supposed to die
has finally found a place to do so...

[04:02] Nanao

That's all this is.

[04:05] Oliver

That's all?

[04:06] Nanao

Go, you three!

[04:09] Oliver

That's all?!

[04:14] Chela

Oliver!

[04:17] Godfrey

Ignis!

[04:22] Godfrey

Enough.

[04:24] Godfrey

I was quite clear that there is a right way
and a wrong way to "recruit" the new students.

[04:30] Rivermoore

I see you're still the kind to incinerate first
and ask questions later, Purgatory.

[04:35] Godfrey

Don't call me that around the new students.

[04:40] Godfrey

Don't worry.

[04:42] Godfrey

I won't let them harm you.

[04:44] Godfrey

I swear on my name as Alvin Godfrey,
student body president of Kimberly.

[04:52] Carlos

You heard the man.

[04:54] Ophelia

Carlos...

[04:55] Carlos

I'm Carlos Whitrow, fifth-year prefect
and your cool-headed senior.

[05:00] Carlos

Nice to meet you, my cute little kitties.

[05:04] Godfrey

I'll inform you as to your punishment later.

[05:07] Godfrey

Now get back to the depths of the labyrinth.

[05:11] Rivermoore

You got lucky, Succubus.

[05:13] Ophelia

No, you did, Scavenger.

[05:17] Ophelia

Wash those disgusting guts of yours
before we meet again.

[05:25] Godfrey

You've had one hell of a welcome here, I see.

[05:27] Carlos

Those two don't usually come up this far.

[05:31] Carlos

I suppose they must have been curious about the new freshmen.

[05:34] Carlos

It's okay now.

[05:35] Carlos

There are few places in Kimberly safer than near him.

[05:39] Godfrey

I'm impressed you managed to avoid being taken away.

[05:42] Godfrey

You aren't the only ones who got lost, after all.

[05:45] Carlos

Let's go.

[05:46] Carlos

I'll show you the way out.

[05:49] Katie

I was really worried, you know!

[05:52] Nanao

You have my apologies, Katie.

[05:55] Oliver

Do you have a death wish?!

[05:58] Katie

Oliver!

[06:01] Katie

You followed after us alone—no, that's one thing.

[06:05] Katie

But what you did back there...

[06:08] (Flashback) Nanao

Someone who was supposed to die has finally found a place to do so...

[06:10] (Flashback) Nanao

That's all this is.

[06:13] Oliver

You knew that what you were doing was suicide.

[06:16] Oliver

No, that's what you wanted.

[06:19] Oliver

Right?

[06:20] Chela

Calm down, Oliver.

[06:22] Chela

I know how you feel.

[06:24] Chela

Let's all talk this out.

[06:30] Chela

Nanao, will you tell us?

[06:33] Chela

Why did you do what you did?

[06:38] Nanao

I think Oliver said it best.

[06:42] Nanao

I've long since lost any attachment to life.

[06:46] Nanao

Actually, I don't even feel like
any of this is still real.

[06:49] Nanao

Am I really alive at all?

[06:56] Nanao

It was one of the worst battles I'd ever seen.

[06:58] Nanao

Our enemy, Souma Yoshihisa,
led a force of 50,000 men.

[07:02] Nanao

We at the rear numbered 200.

[07:05] Nanao

All I remember is killing, and killing, until
I was in the middle of the enemy camp...

[07:24] (Flashback) Nanao

I have come for the life of
General Souma Yoshihisa!

[07:28] (Flashback) Yasutsuna

Know your place, girl!

[07:39] (Flashback) Yasutsuna

What... are you?

[07:44] (Flashback) Yoshihisa

Surround her! Surround her!

[07:46] (Flashback) Nanao

This is quite the welcome.

[07:50] (Flashback) Yasuhisa

Little girl...

[07:51] (Flashback) Yasuhisa

What do you want, a piece of candy
and a pat on the head?

[07:55] (Flashback) Nanao

If I may make a request,

[07:56] (Flashback) Nanao

I'm told that your son, Yasutsuna,

is the strongest fighter of your clan.

[08:01] (Flashback) Nanao

Please, grant me the chance to fight him!

[08:05] (Flashback) Yasuhisa

You cut him down without
even knowing who he was?

[08:08] (Flashback) Nanao

Don't tell me...

[08:10] (Flashback) Yasuhisa

Yes, he was a skilled warrior.

[08:13] (Flashback) Yasuhisa

But he was also a poet...

[08:17] (Flashback) Yasuhisa

Not that you'd know.

You don't know anything!

[08:23] (Flashback) Yasuhisa

Don't worry, little girl.

[08:25] (Flashback) Yasuhisa

We won't torture a warrior
who fights to the end.

[08:28] (Flashback) Yasuhisa

But I will ask nothing—
not even your name.

[08:31] (Flashback) Yasuhisa

You will die, forgotten,
as a nameless soldier.

[08:33] (Flashback) Yasuhisa

That is the only revenge I will grant myself!

[08:36] (Flashback) Yasuhisa

Kill her.

[08:45] (Flashback) Soldier

My spear... I can't move my arm!

[08:48] (Flashback) Theodore

I still don't quite understand
the ways of your country.

[08:53] (Flashback) Theodore

I'd like an explanation.

[08:56] (Flashback) Theodore

How is not asking her name an act of revenge?

[09:01] (Flashback) Yoshihisa

The Western sorcerer!

[09:03] (Flashback) Theodore

That aside,

[09:05] (Flashback) Theodore

I'm always drawn to children with potential.

[09:08] (Flashback) Theodore

As an educator, you see.

[09:10] (Flashback) Theodore

It would be a waste to let her die here.

[09:13] (Flashback) Theodore

You, nameless girl.

[09:16] (Flashback) Theodore

Would you like to come to my
country and become a mage?

[09:24] Nanao

Everything since that moment has felt
like part of a single, long dream.

[09:30] Nanao

That's why I was in such a hurry...

[09:32] Nanao

to make my wish come true
before the dream came to an end.

[09:36] Oliver

Your wish?

[09:38] Nanao

There is no joy in a blade
wielded for revenge,

[09:41] Nanao

only in a blade wielded out of mutual love.

[09:44] Nanao

A fair fight between opponents
who respect and accept one another,

[09:48] Nanao

with no enmity between us...

[09:50] Nanao

In our school of fighting,

SIGN Shiawase (happiness)

SIGN Shiawase (happiness)

[09:53] Nanao

we call that *shiwase*.

[09:56] Katie

"Shiwase"?

[09:57] Oliver

That's what you call it?

[10:00] Oliver

Killing someone you respect and admire?

[10:03] Nanao

Yes.

[10:04] Nanao

It's twisted, isn't it?

[10:06] Nanao

Even I know that.

[10:09] Nanao

But Oliver... When I fought you...

[10:13] Nanao

I felt it... That this was the
shiwase I'd been looking for.

[10:19] Nanao

Of course you refused.

[10:20] Nanao

You have no reason to fight me to the death.

[10:23] Nanao

I know that, but still...

[10:26] Nanao

It made me so sad that you pushed
me away... It hurt me so much...

[10:31] Nanao

And at some point I stopped caring about
everything... and just wanted to die.

[10:38] Katie

So, basically...

[10:41] Katie

Oliver turned you down,
and you got all weird about it?

[10:45] Oliver

Sorry, Katie. Could you be quiet for a bit?

[10:49] Nanao

No, she's basically right.

[10:52] Nanao

Whether I fell in love with you
as a person, or with your blade...

[10:55] Nanao

There's not much difference.

[10:58] Guy

You hear that, Oliver?

[11:00] Pete

They're the same, it seems.

[11:03] Chela

That's how a true warrior thinks, I guess.

[11:05] Chela

But I can't let you kill each other.

[11:10] Chela

Is a non-lethal duel not good enough?

[11:13] Nanao

The style of fighting I've learned
is about killing at its core.

[11:18] Nanao

So...

[11:20] Pete

You can't take it seriously unless
you're trying to kill each other?

[11:23] Pete

What a piece of work you are.

[11:26] Chela

I understand.

[11:28] Chela

But as your friend, I'll say this.

[11:32] Chela

It's time to find a new way to live, Nanao.

[11:37] Nanao

Chela?

[11:39] Chela

Stop looking for a place to die.

[11:41] Chela

Kimberly has too many of
those to count already.

[11:44] Chela

And more than anything,
you're here and alive. It's not a dream.

[11:51] Chela

If it doesn't matter whether it's a person
or a blade you fell in love with, Nanao,

[11:57] Chela

then it's the person you should be looking at.

[11:59] Chela

Oliver is right here, sword or no sword.

[12:04] Chela

And everyone who's here wants to
spend their time with you, too.

[12:13] Guy

That's right.

[12:15] Guy

Let's have more fun together!

[12:16] Katie

I won't let you die, okay?

[12:19] Katie

We're friends now!

[12:20] Pete

I still don't know a lot
of people here, either.

[12:24] Pete

I don't want that number to go down.

[12:26] Chela

And what about you, Oliver?

[12:29] Oliver

Will you promise me, Nanao?

[12:33] Oliver

That you won't try to get yourself killed,

no matter what happens?

[12:36] Oliver

That you'll use your sword for your own sake,
no matter what happens?

[12:43] Nanao

Yah!

[12:47] Nanao

You have my apologies.

[12:48] Nanao

It seems I forgot myself.

[12:50] Nanao

I swear, here and now, that I will never
try to throw my life away again!

[12:57] Nanao

So... please teach me
how to live my life here.

[13:03] Nanao

I don't think I understood a single
one of the classes today...

[13:10] Oliver

We'll help you out.

[13:12] Oliver

Pete's just started studying magic, too.

[13:16] Oliver

It's not too late for you at all.

[13:18] Chela

That's right.

[13:19] Chela

If nothing else, you're probably
not as bad at it as Guy.

[13:23] Guy

You're using me to make her feel better?

[13:27] Chela

The second they crossed blades,

[13:29] Chela

*they realized that they
were fated to be together.*

[13:33] Chela

*Your swords are almost too
dazzling to look at...*

SIGN Reign of the Seven Spellblades

[13:43] Nanao

Good morning, Oliver!

[13:46] Oliver

Good morning.

[13:47] Guy

Looks like you're feeling better.

[13:49] Nanao

I'm sorry for worrying you yesterday!

[13:51] Pete

I wasn't worried.

[13:54] Pete

But, well...

[13:55] Pete

This is more like the Nanao I know.

[13:59] Nanao

Now, let's go and learn!

[14:06] Oliver

Why are you walking next to me, Nanao?

[14:09] Nanao

To look at you, of course.

[14:11] Nanao

Chela said that it was the person
I should be looking at, not the sword!

[14:16] Oliver

I don't think she meant for you
to get right up in my face...

[14:19] Nanao

Does it upset you?

[14:21] Oliver

I didn't say that.

[14:24] Guy

He doesn't seem to mind it too much.

[14:25] Nanao

I don't think he minds at all.

[14:27] Oliver

Guy! Pete!

[14:29] Katie

Nanao!

[14:31] Katie

Um, I don't think it's good for you
to press up against him like that...

[14:35] Nanao

Why?

[14:37] Katie

Because...

[14:39] Guy

She seems to mind it a lot.

[14:41] Pete

It bothers her quite a bit.

[14:44] Katie

You two!

[14:47] Chela

This is kind of fun, right?

[14:49] Nanao

Indeed it is!

[14:53] Oliver

Yes. This is just fine.

[14:56] Oliver

If Nanao's realized that there are more ways to live than just by the blade...

[15:02] Garland

Okay, break time!

[15:05] Garland

Anyone have questions?

[15:08] Student

Um, Mr. Garland?

[15:10] Garland

Yes?

[15:11] Student

I've been wondering for a while...

[15:14] Student

Can you use a spellblade?

[15:17] Garland

I thought someone would be asking that soon.

[15:20] Garland

All right. I'll explain, I guess.

[15:23] Garland

There's a specific type of sword art called a spellblade.

[15:28] Garland

Its definition is simple.

[15:30] Garland

A spellblade is a technique that, when used within the one-step, one-spell distance,

[15:33] Garland

will kill an opponent without fail, and without any way for them to resist.

[15:38] Garland

There are six known spellblades in existence.

[15:42] Garland

There are many out there who work to develop new spellblades,

[15:46] Garland

and many who try to invent ways to defeat the existing ones.

[15:48] Garland

And yet, for a long time, the number of spellblades has remained at six.

[15:53] Garland

Of course, these techniques

are secret by nature.

[15:56] Garland

How they work, and who can wield them, is not made public.

[15:59] Garland

Some doubt they even exist.

[16:01] Garland

So, of course, I can't tell you if I can use one or not.

[16:07] Garland

That's all.

[16:08] Students

Sir, at least give us a hint!

[16:10] Students

What happens if two spellblade users fight?

[16:13] Garland

As you can see, when the question comes up, class comes to a dead halt.

[16:20] Garland

Now get back to work!

[16:22] Nanao

An invincible sword technique...

[16:24] Nanao

Now that is something that interests me!

[16:28] Nanao

Did you know about them, Oliver?

[16:30] Oliver

Not any more than what you just heard.

[16:33] Richard

You're still talking instead of practicing, huh?

[16:36] Richard

Maybe you don't need to practice.

[16:39] Oliver

We're all at the same level right now. We all need to practice.

[16:43] Richard

The same level? Does that include me?

[16:46] Oliver

I'm not here to pick a fight.

[16:48] Richard

I see. So you're accusing me of slacking off.

[16:52] Chela

Mr. Andrews, you're embarrassing yourself by acting like this.

[16:57] Richard

Shut up, Ms. McFarlane.

[16:59] Richard

I'm talking to him.

[17:01] Oliver

What do you want from me?

[17:03] Richard

You know the answer.

[17:04] Richard

Or is that athame you're
holding just for show?

[17:07] Oliver

Fine. I'll fight you.

[17:09] Oliver

It can be a practice fight, right?

[17:11] Richard

Call it what you like!

[17:13] Richard

I'll repay you for your insolence tenfold!

[17:18] Nanao

I sense no boldness in your stride.

[17:19] Nanao

You mean to lose to him
deliberately, don't you?

[17:23] Nanao

I don't want that!

[17:26] Nanao

I don't want to see you lose
unless you're truly beaten...

[17:31] Nanao

If you're going to fight,
give it your all! Please!

[17:34] Oliver

No, I...

[17:36] Richard

You think... You think so little of me?

[17:40] Richard

I'm not even worth taking seriously?

[17:42] Garland

You two! Focus!

[17:49] Oliver

You grew up together?

[17:50] Chela

Since we're the same age, Mr. Andrews
and I were constantly compared.

[17:57] Chela

I think he always feared losing his place.

[18:03] Chela

So it's partially my fault that he's so

fixated on showing off his strength.

[18:09] Oliver

I don't want relations between us
to get any worse, either.

[18:13] Oliver

I can apologize if that makes him feel better.

[18:14] Chela

No. You've done nothing wrong.

[18:18] Chela

And I don't want to disappoint Nanao, either.

[18:23] Oliver

It's not possible to give both
of them what they want.

[18:26] Pete

There you are!

[18:28] Oliver

What's wrong?

[18:28] Pete

Katie ran off!

[18:30] Pete

She heard they were going to kill that troll
that went out of control at the parade!

[18:35] Darius

There are several things in this world
that I just can't abide.

[18:38] Darius

One of them is having to say the same thing
to the same person twice.

[18:43] Darius

If that person makes me say it three times,

[18:45] Darius

I start to wonder if they're
not a person, but a monkey.

[18:49] Darius

What's your name?

I suppose you have one, yes?

[18:53] Katie

Katie Aalto.

[18:54] Darius

Aalto?

[18:56] Darius

Oh, that explains it.

[18:58] Darius

A lot of "civil rights" people are stupid,

[19:00] Darius

but very few are as stupid as your parents.

[19:03] Darius

You have my sympathies for being
born into the wrong family.

[19:06] Katie

I'll pretend I didn't hear
that insult to my parents.

[19:10] Katie

But please don't kill him!

[19:13] Darius

A shockingly irresponsible proposition.

[19:15] Darius

If we let him live and he kills someone,
how will you take responsibility?

[19:20] Katie

I'll convince him not to attack anyone.

[19:22] Darius

Convince? You'll *convince* him?

[19:26] Darius

You're going to have
a conversation with a troll?

[19:28] Darius

Perhaps while enjoying
a spot of tea on the terrace?

[19:30] Katie

Don't laugh!

[19:32] Darius

It seems you need to be educated...

[19:35] Darius

in a way that even a monkey can understand.

[19:37] Darius

Dolor!

[19:43] Oliver

Katie!

[19:48] Oliver

Darius... Grenville!

[19:51] Chela

That's going too far!

[19:53] Darius

Going too far?

[19:54] Darius

I'm doing this for her own good.

[19:56] Darius

If you're going to get in my way...

[19:57] Vera

Stop.

[19:59] Vera

Your enthusiasm in instructing
the students is admirable,

[20:02] Vera

but there's more to teaching
than just physical discipline.

[20:05] Darius

Is that Miligan, the fourth-year?

[20:07] Darius

What do you want?

[20:08] Vera

There's been a filed objection
to the death of that troll.

[20:13] Vera

And the one who filed it is right here...

[20:14] Garland

Enough, Darius.

[20:17] Garland

The use of extreme pain spells in teaching
was banned five years ago.

[20:22] Darius

I have no intention of changing
the way I teach.

[20:25] Darius

So, what is this "objection"?

[20:27] Garland

We've yet to do a full investigation into
the cause of what happened at the parade.

[20:32] Garland

It should be kept alive as evidence.

[20:35] Garland

The headmistress agreed, of course.

[20:37] Darius

Ridiculous.

[20:39] Darius

Don't tell me you're joining
the civil rights advocates.

[20:43] Garland

No, I'm a passive conservative.
As I always have been.

[20:47] Garland

But the rights advocates are no longer
a small, powerless group.

[20:52] Garland

Killing it before we've had the chance
to do a full inquiry

[20:55] Garland

will give them a lot to complain about.

[20:59] Darius

Do as you wish.

[21:03] Darius

Even if you do let it live,
it's just going to step on that monkey.

[21:07] Katie

It's not going to step on m—

[21:10] Oliver

Don't try to move, Katie.

[21:12] Chela

I'll ease your pain.

[21:15] Vera

You okay?

[21:16] Katie

Um...

[21:18] Vera

Vera Miligan. I'm a fourth-year.

[21:20] Vera

I was concerned about their plans
for this troll as well.

[21:23] Vera

As a fellow lover of demi-humans,

[21:25] Vera

I think there's a lot I can do to help you.

[21:28] Vera

Come and talk to me
if you ever need anything.

[21:31] Katie

O-Okay!

[21:36] Guy

How are you smiling after
what you just went through?

[21:40] Katie

I'm just happy to have met
an upperclassman like her!

[21:48] Pete

A familiar?

[21:49] Chela

It's from Mr. Andrews.

[21:53] Chela

He says he's challenging
Oliver and Nanao to a duel.

SIGN Episode Three

SIGN Soldier

SIGN Next Time

SIGN Colosseum

Updated 2024-06-24 21:06:13 UTC by whimsee